

CONTENTS

Translating the Qur'an: Sūrat Yūsuf (Q. 12)

Palermo, Giorgio La Pira Library
21–22 May 2025

edited by Francesca Badini

Francesca Badini, <i>Introduction: Translating Sūrat Yūsuf – Text, Form, Transmission</i>	P. 9
Thomas Hoffmann, <i>Q. 12 and Biblical Literature: An Essay on Translation, Adaptation, and Appropriation</i>	» 19
Nora K. Schmid, <i>The Aesthetics of Narration in Sūrat Yūsuf</i>	» 45
Johanne Louise Christiansen, <i>Rhetoric in Sūrat Yūsuf (Q. 12): Dialogue and Metatextuality</i>	» 69
Joseph E. Lowry, <i>Translating the Legal Qur'an: Rebellion, Murder, Theft, and Legal Philosophy in Meccan and Medinan Suras</i>	» 95
Francesca Badini, <i>Q. 12 in the Italian Translations of the Qur'an (1861–2000): Synopsis, Transmission, and Configurations of Translatability</i>	» 121

Riccardo Amerigo Vigliermo, <i>Just the Two of Us: Italian Qur'an Translations Synopsis and a Computational Framework for a Fine-Grained Lexical Dispersion through Multilingual Embeddings</i>	P. 163
Alba Fedeli, <i>Verse Boundaries and mise-en-page in the Translation of the Qur'anic Text</i>	» 193
Devin J. Stewart, <i>The Effects of End-Rhyme in Sūrat Yūsuf</i>	» 221
Shawkat M. Toorawa, <i>Translating Sūrat Yūsuf (Q. 12): Challenges and Experience</i>	» 261
Rosanna Budelli, <i>Some Notes on the Title Rabb/rabb in Sūrat Yūsuf</i>	» 293